

Tất cả mọi người đều  
đóng vai trò chủ đạo

# KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG THÚC ĐẨY CỘNG SINH ĐA VĂN HÓA TẠI SAGA

~Phương hướng hành động và ví dụ thực tế~



Tháng 3/2023

Tỉnh Saga

Bản dành cho cư dân nước ngoài

## Xã hội mà tỉnh Saga hướng đến

Xây dựng tỉnh Saga thành nơi mà cư dân nước ngoài & cư dân Nhật Bản tôn trọng lẫn nhau và có thể cùng nhau hoạt động tích cực

## Lời mở đầu

Xin chào tất cả các bạn người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh Saga.

Tài liệu này tóm tắt các hoạt động mà cư dân nước ngoài & cư dân Nhật Bản đã cùng thực hiện với nhiều cá nhân, đoàn thể khác nhau để xây dựng “tỉnh Saga thành nơi mà mọi người muốn sinh sống mãi mãi”. Cho dù là cư dân nước ngoài hay Nhật Bản, chúng tôi hy vọng rằng “tất cả mọi người sẽ đóng vai trò chủ đạo” trong việc đẩy mạnh các hoạt động cộng sinh đa văn hóa trong cộng đồng trên khắp tỉnh Saga.

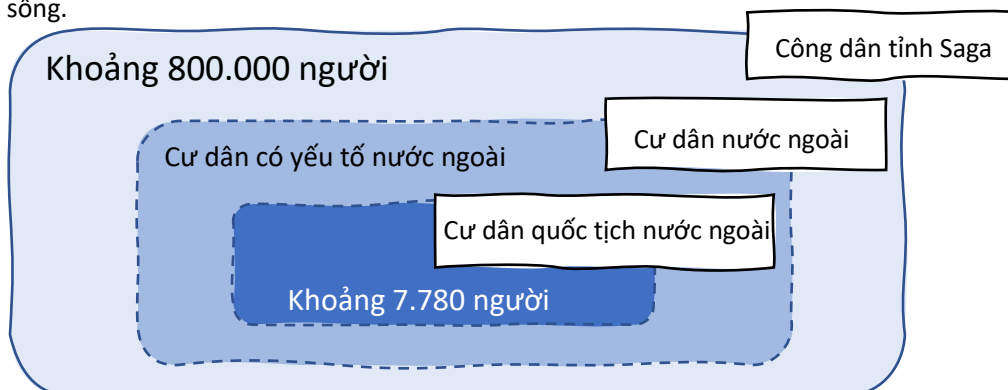
## Tại sao “*Kế hoạch hành động thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa tại Saga*” lại cần thiết?

Các bạn đã từng nghe đến cụm từ “Tabunka Kyousei” (Cộng sinh đa văn hóa) chưa?

Cộng sinh đa văn hóa có nghĩa là “Những người không cùng quốc tịch hay dân tộc tôn trọng những điểm khác biệt về văn hóa của nhau, vừa xây dựng mối quan hệ bình đẳng, vừa chung sống với nhau như là một thành viên trong cộng đồng địa phương” (Theo Bộ Nội vụ và Truyền thông Nhật Bản).

Trước tình trạng tỷ lệ sinh giảm và già hóa dân số đang diễn ra nhanh chóng trên toàn Nhật Bản, đòi hỏi cần phải xây dựng nên những cộng đồng đầy sức sống, nơi mà cả đàn ông và phụ nữ, cả người già và trẻ em, cả gia đình nuôi con nhỏ và người nước ngoài có thể yên tâm sinh sống và làm việc.

Do đó, tỉnh Saga đã lập nên “*Kế hoạch hành động thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa tại Saga*” nhằm thúc đẩy tất cả mọi người cùng nhau xây dựng nên một cộng đồng địa phương, nơi mà cư dân nước ngoài & cư dân Nhật Bản có thể thấu hiểu, cũng như tôn trọng sự khác biệt của nhau về văn hóa, phong tục, tôn giáo, v.v. và cùng nhau hoạt động tích cực với tư cách là công dân của cùng một tỉnh. Thông qua chính sách này, chúng tôi đặt mục tiêu biến tỉnh Saga trở thành địa phương được cả người nước ngoài và người Nhật lựa chọn để sinh sống.



Cư dân quốc tịch nước ngoài : Người không có quốc tịch Nhật Bản

Cư dân nước ngoài : Không chỉ những người không có quốc tịch Nhật Bản, mà còn bao gồm cả người có quốc tịch Nhật Bản gốc nước ngoài và người có yếu tố nước ngoài.

Công dân tỉnh Saga : Không phân biệt quốc tịch, chỉ tất cả những người có giấy thường trú tại tỉnh Saga, sinh sống hoặc làm việc tại tỉnh Saga.

Làm thế nào để thúc đẩy xây dựng cộng đồng cộng sinh đa văn hóa?

Thúc đẩy xây dựng cộng đồng cộng sinh đa văn hóa trong tỉnh dựa theo 3 phương châm sau đây



Chúng tôi sẽ triển khai thực hiện các hoạt động dựa theo 3 phương châm trên. Cụ thể, chúng tôi chia thành 7 phương hướng và 17 nguyên tắc hành động, từ đó triển khai thực hiện các hoạt động như sau :

**Phương hướng hành động 1**

**Nuôi dưỡng tư duy cộng sinh đa văn hóa trong cộng đồng địa phương**

Để xây dựng một cộng đồng địa phương nơi cả cư dân nước ngoài & cư dân Nhật Bản có thể thấu hiểu, tôn trọng lẫn nhau và cùng nhau hoạt động tích cực, điều cần thiết là phải nuôi dưỡng tư duy cộng sinh đa văn hóa. Vì vậy, chúng tôi sẽ thúc đẩy việc nuôi dưỡng tư duy cộng sinh đa văn hóa thông qua các hoạt động như phổ biến khái niệm về cộng sinh đa văn hóa, tạo cơ hội giao lưu và hiểu biết lẫn nhau, bồi dưỡng nguồn nhân lực tại địa phương, v.v...

○ Nuôi dưỡng tư duy cộng sinh đa văn hóa

<b>Nguyên tắc hành động (1)</b>	<b>Nguyên tắc hành động (2)</b>	<b>Nguyên tắc hành động (3)</b>
Nâng cao nhận thức về cộng sinh đa văn hóa, tạo cơ hội hiểu biết lẫn nhau giữa cư dân nước ngoài & cư dân Nhật Bản	Bảo đảm cơ hội giao lưu với cư dân nước ngoài tại địa phương, trường học	Phát triển nguồn nhân lực và hỗ trợ cho các tổ chức thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa tại địa phương

**【Các hoạt động chính】**

- \* Thực hiện các buổi học về cộng sinh đa văn hóa và hiểu biết đa văn hóa.
- \* Tổ chức các buổi họp mặt với cư dân tại địa phương.
- \* Tổ chức các buổi giao lưu tại địa phương, trường học.
- \* Khuyến khích cư dân nước ngoài tham gia các sự kiện của địa phương.

## Phương hướng hành động 2

### Tăng cường hỗ trợ về đời sống

Chúng tôi sẽ tăng cường các hoạt động hỗ trợ về đời sống dưới góc nhìn của người nước ngoài, để bất kỳ cư dân nước ngoài nào cũng có thể dễ dàng sử dụng các dịch vụ công thiết yếu cho cuộc sống và nhận được thông tin cần thiết cho đời sống hàng ngày, v.v...

#### Nguyên tắc hành động (1)

Tăng cường thêm dịch vụ công và hướng dẫn sử dụng các dịch vụ đó

#### Nguyên tắc hành động (2)

Gia tăng các buổi hướng dẫn về đời sống và luật lệ giao thông, v.v...

#### 【Các hoạt động chính】

- \* Tổng hợp và cung cấp thông tin về dịch vụ công.
- \* Tăng cường hệ thống tư vấn cho cư dân nước ngoài.
- \* Tổ chức nhiều buổi hướng dẫn khác nhau.

## Phương hướng hành động 3

### Đẩy mạnh việc hỗ trợ đa ngôn ngữ và hỗ trợ bằng tiếng Nhật đơn giản

Để thuận tiện hơn cho cư dân nước ngoài làm thủ tục tại các quầy tiếp dân và cơ quan hành chính mà không cảm thấy rào cản ngôn ngữ, cũng như giúp nhân viên ở đó có thể giao tiếp suôn sẻ với cư dân nước ngoài, chúng tôi sẽ cố gắng đẩy mạnh việc hỗ trợ đa ngôn ngữ và hỗ trợ bằng tiếng Nhật đơn giản.

#### Nguyên tắc hành động (1)

Tăng cường hỗ trợ đa ngôn ngữ và hỗ trợ bằng tiếng Nhật đơn giản tại các cửa sổ tiếp dân, cơ quan hành chính

#### Nguyên tắc hành động (2)

Nâng cao nhận thức về tiếng Nhật đơn giản tại các cửa sổ tiếp dân, cơ quan hành chính và trong cộng đồng địa phương

#### 【Các hoạt động chính】

- \* Thúc đẩy sử dụng các công cụ đa ngôn ngữ như tổng đài phiên dịch đa ngôn ngữ,...
- \* Hoạt động phổ cập về tiếng Nhật đơn giản.

○  
Tạo ra môi trường nơi mà mọi người có thể yên tâm sinh sống

#### Phương hướng hành động 4

### Cung cấp cơ hội học tập phù hợp với nhu cầu của người học tiếng Nhật

Với mục tiêu là tạo ra môi trường dễ dàng học tập hơn cho người học tiếng Nhật, chúng tôi muốn xây dựng một hệ thống quản lý bao gồm việc vận hành các lớp học tiếng Nhật địa phương dưới góc nhìn của người học và đào tạo nguồn nhân lực. Thêm nữa, số lượng các em học sinh cần trợ giúp về tiếng Nhật dự kiến sẽ tiếp tục tăng lên trong tương lai, thế nên chúng tôi muốn cải thiện, cũng như tăng cường hơn nữa hệ thống hỗ trợ cho các em học sinh đó và phụ huynh.

#### Nguyên tắc hành động (1)

Tổ chức và vận hành lớp học dựa trên nhu cầu của người học (ví dụ như địa điểm, thời gian, hình thức lớp học) cũng như củng cố hệ thống quản lý

#### Nguyên tắc hành động (2)

Đào tạo nguồn nhân lực để lên kế hoạch và thực hiện các hoạt động trong lớp học

#### Nguyên tắc hành động (3)

Trước nhu cầu cần trợ giúp tiếng Nhật tại các trường học ngày càng tăng, chúng tôi sẽ đẩy mạnh hỗ trợ bao gồm cả cho phụ huynh học sinh, củng cố chế độ và tăng cường liên kết với các tổ chức liên quan

#### 【Các hoạt động chính】

- \* Mở lớp học mới ở những khu vực chưa có lớp học tiếng Nhật địa phương.
- \* Phát triển môi trường dạy trực tuyến (online) cho lớp học tiếng Nhật địa phương.
- \* Đào tạo và phái cử nhân lực trợ giúp tiếng Nhật tại các trường học.

#### Phương hướng hành động 5

### Tăng cường cung cấp thông tin về đời sống, thiên tai, địa phương, v.v...

Chúng tôi sẽ xây dựng hệ thống và phương pháp cung cấp thông tin để có thể phổ biến những thông tin về cuộc sống, thiên tai, địa phương, ... mà cư dân nước ngoài cần một cách nhanh chóng và dễ hiểu. Đặc biệt là về thiên tai, với việc tăng cường hệ thống phổ biến thông tin đa ngôn ngữ, chúng tôi sẽ tạo ra môi trường, nơi mà cư dân nước ngoài có thể dễ dàng nắm bắt kiến thức về thiên tai và phòng chống thiên tai.

#### Nguyên tắc hành động (1)

Chính quyền địa phương xem xét, cân nhắc về các phương tiện có thể cung cấp thông tin

#### Nguyên tắc hành động (2)

Nắm chắc kiến thức về thiên tai và phòng chống thiên tai

#### Nguyên tắc hành động (3)

Tăng cường hệ thống phổ biến thông tin thiên tai

#### 【Các hoạt động chính】

- \* Đẩy mạnh việc phổ biến thông tin qua mạng xã hội.
- \* Tổ chức các buổi hội thảo, tập huấn về phòng chống thiên tai, v.v...
- \* Hoàn thiện cơ chế của “Trung tâm Hỗ trợ đa ngôn ngữ khi xảy ra thiên tai”.

○ Tạo ra môi trường nơi mà mọi người có thể yên tâm sinh sống

## Phương hướng hành động 6

### Xây dựng môi trường mà cư dân nước ngoài có thể đóng vai trò tích cực tại nơi làm việc và trong cộng đồng địa phương

Để cư dân nước ngoài có thể đóng vai trò tích cực trong công ty và cộng đồng địa phương, chúng tôi sẽ đẩy mạnh sự nâng cao hiểu biết về cư dân nước ngoài ở công ty nói riêng và cộng đồng địa phương nói chung. Và qua việc cải thiện môi trường làm việc cho cư dân nước ngoài, chúng tôi mong muốn rằng sẽ tạo ra một môi trường làm việc thoải mái hơn cho tất cả mọi người.

○ Tạo ra môi trường nơi mà mọi người có thể đóng vai trò tích cực

#### Nguyên tắc hành động (1)

Tạo cơ hội cho cư dân nước ngoài có thể đóng vai trò tích cực trong cộng đồng địa phương

#### Nguyên tắc hành động (2)

Hỗ trợ việc làm trong địa bàn tỉnh và nâng cao hiểu biết của các công ty tiếp nhận

#### Nguyên tắc hành động (3)

Xây dựng môi trường làm việc thoải mái tại các công ty tiếp nhận lao động nước ngoài

#### 【Các hoạt động chính】

- \* Tổ chức các buổi tư vấn và kết nối việc làm cho cư dân nước ngoài.
- \* Hợp tác với các dự án của tỉnh và chính quyền địa phương dành cho du học sinh.
- \* Tổ chức buổi hướng dẫn về việc tiếp nhận lao động nước ngoài tại các doanh nghiệp.
- \* Hỗ trợ cải thiện môi trường làm việc tại các doanh nghiệp.

## Phương hướng hành động 7

### Tăng cường và phổ biến thông tin về các hoạt động do tỉnh và SPIRA thực hiện

Phổ biến thông tin về các dịch vụ của "Trung tâm Cộng sinh đa văn hóa Saga" do tỉnh và SPIRA thực hiện. Ví dụ như là tư vấn, cung cấp nhiều loại hỗ trợ về cuộc sống, thúc đẩy giao lưu trong khu vực, cải thiện môi trường làm việc, v.v... Từ đó, tăng cường quảng bá và nâng cao dịch vụ để có thể hỗ trợ cư dân nước ngoài cũng như cư dân Nhật Bản giải quyết những vấn đề khó khăn, phiền nhiễu.

○ Nuôi dưỡng tư duy cộng sinh đa văn hóa

○ Tạo ra môi trường nơi mà mọi người có thể yên tâm sinh sống

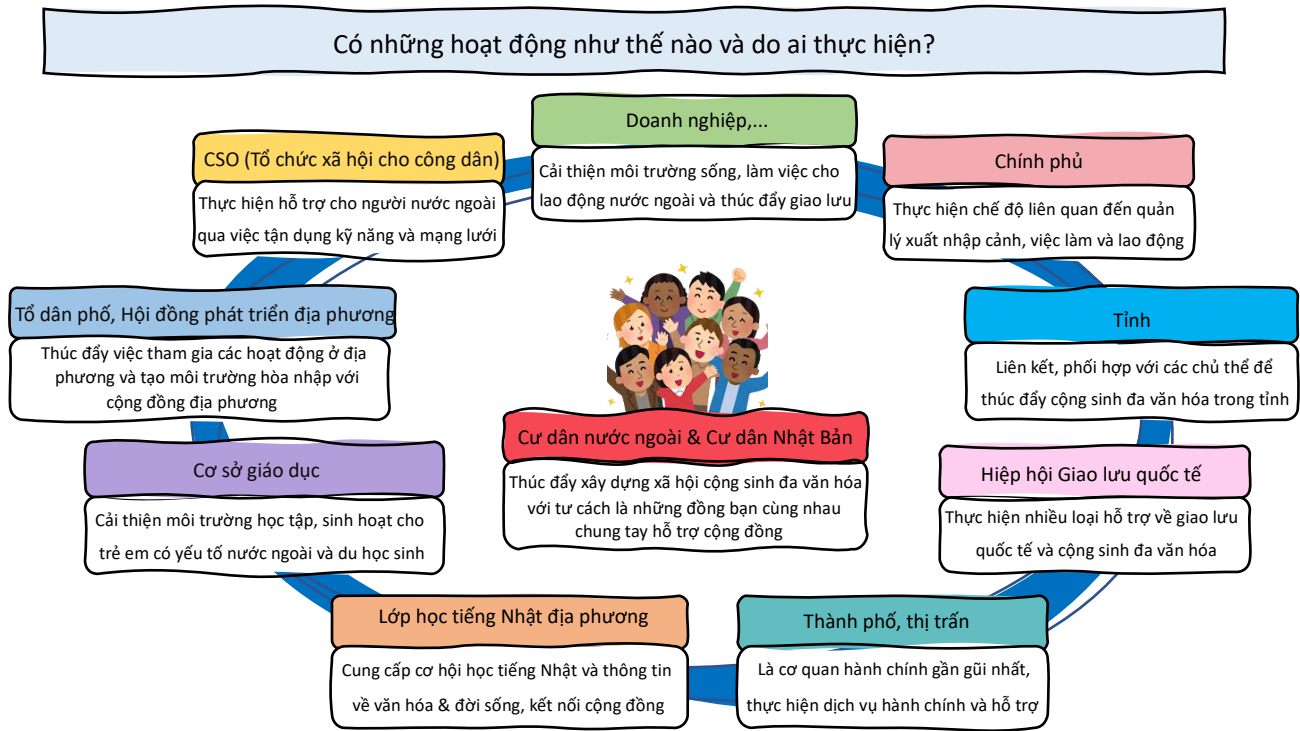
○ Tạo ra môi trường nơi mà mọi người có thể đóng vai trò tích cực

#### Nguyên tắc hành động (1)

Phổ biến thông tin thích hợp về các hoạt động đang thực hiện, nâng cao mức độ nhận diện của cư dân nước ngoài & cư dân Nhật Bản về các hoạt động hỗ trợ như cửa sổ tư vấn

#### 【Các hoạt động chính】

- \* Thông báo về việc thực hiện các buổi hướng dẫn, v.v...



Bất kể quốc tịch, giới tính hay tuổi tác,... chúng ta - những người đang sinh sống tại tỉnh Saga đều là một trong những thành viên tạo nên xã hội cộng đồng. Tất cả các thành viên cần chủ động làm việc cùng nhau để xây dựng một cộng đồng cộng sinh đa văn hóa.

Hãy cùng xem các hoạt động cụ thể đi kèm với thách thức qua những mẫu chuyện

Hãy đọc những câu chuyện được viết dưới góc nhìn của cư dân nước ngoài & cư dân Nhật Bản, rồi cùng suy nghĩ về những thách thức mà chúng ta đang phải đối mặt. Cùng với đó, hãy xem một số ví dụ về các hoạt động đang được thực hiện để giải quyết những thách thức đó.

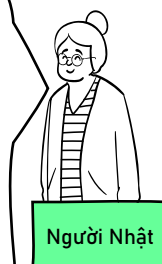
### Mẫu truyện 1: Cả người nước ngoài và người Nhật đều muốn giao lưu với nhau?

Phương hướng hành động 1



Tôi là thực tập sinh kỹ năng.  
Tôi đã ở Nhật được 2 năm, nhưng vẫn chưa có nhiều cơ hội giao lưu với người Nhật. Ngoài đồng nghiệp ở nơi làm việc ra, hầu như tôi chưa từng nói chuyện với người Nhật nào khác.  
Khó khăn lắm mới qua Nhật được, nên tôi muốn tìm hiểu thêm về ẩm thực, văn hóa của Nhật Bản và cũng muốn học tiếng Nhật nữa. Ngoài ra, tôi sẽ rất vui nếu người Nhật biết đến đất nước của tôi nhiều hơn.

Hàng xóm mới chuyển đến của tôi là người nước ngoài. Hình như là họ đang làm việc ở nhà máy nằm dọc trên đường quốc lộ. Tôi thường trông thấy họ chạy xe đạp đi làm và đi mua sắm. Không biết họ là người nước nào nhỉ? Cùng là hàng xóm nên tôi cũng muốn bắt chuyện chào hỏi vài câu, nhưng nói tiếng Nhật thì chắc họ không hiểu đâu nhỉ.



### Bối cảnh câu chuyện

Người nước ngoài

- \* Trong số cư dân nước ngoài, có những người ngày nào cũng đi đi về về giữa nơi làm việc và chỗ ở, chỉ tiếp xúc với người Nhật tại nơi làm việc mà thôi.
- \* Nhiều người nước ngoài muốn tìm hiểu về văn hóa, tập quán của người Nhật và học tiếng Nhật nhưng lại ít có cơ hội được làm thế. (Hoặc là không có thông tin về những cơ hội đó)
- \* Trong số cư dân nước ngoài, cũng có người muốn người dân Nhật Bản biết đến đất nước của mình nhiều hơn.

Người Nhật

- \* Tuy ở xung quanh có người nước ngoài nhưng lại không có cơ hội giao lưu.
- \* Có hứng thú về văn hóa và ngôn ngữ của nước ngoài nhưng không có cơ hội tiếp xúc.
- \* Thiếu hụt nguồn nhân lực để thúc đẩy giao lưu trong khu vực.

### Giới thiệu hoạt động

## LỄ HỘI QUỐC TẾ SAGA

Đơn vị tổ chức : Hiệp hội Giao lưu quốc tế tỉnh Saga (SPIRA)

Ngày mà cư dân nước ngoài trở thành “nhân vật chính”

Tất cả cư dân nước ngoài trong tỉnh sẽ trở thành “nhân vật chính” tại lễ hội quốc tế Saga. Lễ hội này là sự kiện để nhiều người có thể biết đến nền văn hóa, ngôn ngữ, truyền thống đa dạng của các quốc gia khác với Nhật Bản. Có rất nhiều gian hàng và tiết mục biểu diễn của cư dân nước ngoài giới thiệu về văn hóa của nước họ. Nếu tham gia, bạn có thể giao lưu với nhiều đoàn thể trong và ngoài tỉnh cũng như trải nghiệm văn hóa Nhật Bản. Đây là một lễ hội quốc tế lớn mà ai cũng có thể đến tham gia, vui chơi.



Thật tuyệt khi có thể nói chuyện và làm bạn với người Nhật, người nước ngoài ở địa phương, những người mà tôi chưa từng nói chuyện trước đây.



Mẫu chuyện 2: Ngoài tiếng Nhật, có thể nghe giải thích bằng tiếng nước ngoài khác không?

Phương hướng hành động 3



Người nước ngoài

Tôi đã dẫn con đi tiêm chủng và tôi rất bất ngờ khi con được tiêm nhiều mũi vắc-xin cùng 1 lúc. Tuy bác sĩ bảo là “Không sao, không có vấn đề gì” nhưng tôi chưa bao giờ nghe chuyện tiêm 1 lần nhiều mũi như thế ở đất nước của tôi.

Thực ra, tôi muốn hiểu kỹ càng về việc tiêm chủng rồi mới cho con tiêm, nhưng do phần giải thích toàn bằng tiếng Nhật nên tôi đã lỡ đồng ý trong tình trạng không hiểu gì hết.

Tôi là bác sĩ nhi khoa.

Đạo gần đây, việc có trẻ em người nước ngoài đến khám và tiêm chủng tại bệnh viện của chúng tôi đã không còn xa lạ gì. Tôi có thể nói tiếng Anh ở mức đàm thoại hàng ngày nhưng khi vào thăm khám, rất khó để tôi có thể giải thích về y tế bằng tiếng Anh. Bệnh viện cũng không thể thuê nhân viên phiên dịch chỉ để hỗ trợ những trẻ em nước ngoài không biết khi nào sẽ đến khám. Bây giờ tôi đang rất rối bời, không biết nên làm gì cả.



Người Nhật

Bối cảnh câu chuyện

Người nước ngoài

- \* Hoang mang trước sự khác biệt về ngành y tế giữa Nhật Bản và đất nước của mình.
- \* Khó khăn cho người nước ngoài khi nghe giải thích về y tế bằng tiếng Nhật.
- \* Do rào cản ngôn ngữ mà nhiều khi phải bỏ cuộc cho dù có điều không thể chấp nhận được.
- \* Giao tiếp bằng “Tiếng Nhật đơn giản” sẽ mang lại cảm giác an tâm hơn.

Người Nhật

- \* Khá là khó để giải thích chuyên môn về y tế bằng tiếng nước ngoài.
- \* Việc thuê nhân viên mới chuyên hỗ trợ đa ngôn ngữ quá tốn kém.
- \* Không biết những dịch vụ công có thể hỗ trợ đa ngôn ngữ (như là phái cử phiên dịch viên y tế và tổng đài phiên dịch)

Giới thiệu hoạt động

SỬ DỤNG TỔNG ĐÀI PHIÊN DỊCH ĐA NGÔN NGỮ

Tổ chức thực hiện: Hiệp hội Giao lưu quốc tế tỉnh Saga (SPIRA)

Lựa chọn hàng đầu của người nước ngoài khi có khó khăn

Tổng đài phiên dịch đa ngôn ngữ được thiết lập để các cơ sở y tế, cơ quan hành chính và cơ sở giáo dục như trường tiểu học, trung học cơ sở có thể sử dụng. Ví dụ, giờ đây bạn có thể dùng tiếng mẹ đẻ để thăm khám tại các cơ sở y tế, cũng như có thể được giải thích về những thủ tục, chế độ tại quầy tiếp dân ở các văn phòng hành chính như UBND bằng tiếng mẹ đẻ. Ngoài ra, tổng đài cũng đang được sử dụng để giải thích các thông báo cho phụ huynh người nước ngoài ở các trường học, nơi mà trẻ em có yếu tố nước ngoài theo học.

※ Không phải tất cả cơ sở y tế đều có thể sử dụng tổng đài phiên dịch đa ngôn ngữ. Vui lòng liên hệ với SPIRA để biết chi tiết.



Có một cuộc điện thoại khẩn cấp từ giáo viên về con của tôi, nhưng tôi vô cùng lúng túng vì không hiểu tiếng Nhật. May nhờ có tổng đài phiên dịch mà tôi đã có thể trao đổi với giáo viên một cách suôn sẻ.



### Mẫu chuyện 3: Muốn học thêm về tiếng Nhật và văn hóa Nhật

Phương hướng  
hành động 4



Người nước ngoài

Tôi là thực tập sinh kỹ năng. Tôi muốn học tiếng Nhật nhiều hơn và muốn tìm hiểu thêm nữa về đất nước Nhật Bản. Không biết là ở gần nhà tôi có chỗ nào dạy tiếng Nhật không? Do phải đi làm nên tôi không thể đi học vào ngày thường được nhưng nếu là thứ bảy thì tôi có thể tham gia hàng tuần. Trường hợp ở gần nhà không có lớp học tiếng Nhật thì lớp nào học trực tuyến (online) cũng được, nói chung là tôi rất muốn tham gia lớp học tiếng Nhật.

Tôi là nhân viên hành chính đang quản lý lớp học tiếng Nhật tại địa phương.

Để thu hút học sinh, lớp học đã thiết kế tờ rơi và quảng bá rộng rãi nhưng mà số người đến học không nhiều. Lớp học đang được tổ chức vào các buổi tối trong tuần để học sinh có thể đến học sau giờ làm việc. Địa điểm cũng rất dễ tìm, đó là phòng họp nằm trong Văn phòng UBND. Chúng tôi đã thử dạy trực tuyến 1 lần rồi, nhưng do số người tham gia quá ít mà tôi nghĩ hiện giờ chỉ nên tổ chức qua hình thức gặp mặt trực tiếp thôi. Mong muốn của tôi là có nhiều người nước ngoài đến tham gia lớp học hơn và tăng số lượng người địa phương cùng tham gia vận hành lớp học. Thế mà ...



Người Nhật

#### Bối cảnh câu chuyện

Người nước ngoài

- \* Không ít người nước ngoài có suy nghĩ muốn tìm hiểu thêm về tiếng Nhật, văn hóa Nhật và muốn giao lưu với người Nhật.
- \* Do hoàn cảnh công việc mà thứ ngày, khung giờ tham gia lớp học bị hạn chế.
- \* Lớp học tiếng Nhật ở xa, không có phương tiện di chuyển để đi học.
- \* Một số người học có thể tham gia nếu có lớp trực tuyến (online).

Người Nhật

- \* Lớp học không đáp ứng được nhu cầu của học sinh (như ngày giờ tổ chức, địa điểm).
- \* Không rõ là cư dân nước ngoài có biết đến lớp học tiếng Nhật hay không.
- \* Chưa chuẩn bị được nhiều hình thức tham gia (Như trực tuyến, gặp trực tiếp)

#### Giới thiệu hoạt động

### LỚP HỌC TIẾNG NHẬT ĐỊA PHƯƠNG

Trong địa bàn tỉnh Saga có tổng cộng 19 lớp học tiếng Nhật, được vận hành bởi tình nguyện viên hoặc chính quyền địa phương ở 12 thành phố & thị trấn. Thêm vào đó, hiện nay ở 5 thành phố & thị trấn khác cũng đang bắt đầu chuẩn bị cho việc thành lập lớp học mới. Bạn hãy đến học thử nhé.

\*Thông tin về các lớp học có thể xem trên trang web của Hiệp hội Giao lưu quốc tế tỉnh Saga ở bên dưới.

<https://www.spira.or.jp/japanese/>



Tỉnh Saga đã thiết lập trung tâm tư vấn để mọi người dân có thể được tư vấn miễn phí nếu có điều thắc mắc hay gặp khó khăn trong cuộc sống

Phương hướng hành động 2

たぶんかきょうせい  
**さが多文化共生センター**

Trung tâm này là nơi tư vấn tổng hợp dành cho cư dân nước ngoài. Bạn sẽ được tư vấn miễn phí những vấn đề mà bạn đang thắc mắc hoặc đang gặp khó khăn (như về đời sống sinh hoạt, giáo dục, y tế, sức khỏe & phúc lợi, lao động, tiếng Nhật, nuôi dạy con, v.v...). Tư vấn viên có thể tư vấn qua điện thoại, email, Facebook Messenger và LINE bằng nhiều thứ tiếng. Ngoài ra, Trung tâm cũng cung cấp thông tin về thiên tai, thông tin hữu ích cho đời sống thông qua Facebook và LINE bằng nhiều ngôn ngữ. Hãy kết bạn với Trung tâm nhé.

※ Tùy hoàn cảnh mà có khi sẽ không thể gặp và nói chuyện trực tiếp với phiên dịch viên tiếng mẹ đẻ được. Khi đó, trung tâm sẽ sử dụng phiên dịch qua điện thoại để tư vấn.



Trung tâm cũng nhận tư vấn liên quan đến pháp luật và visa, tư cách lưu trú. Có thể tư vấn với chuyên gia như luật sư, chuyên viên thủ tục hành chính tại trung tâm.

**Phương thức tư vấn**

You can consult with us in various ways.

SNS

LINE ID: @921uckas



Messenger SpiraSaga



Tel 0952-22-7830

E-mail info@spira.or.jp

¥0 相談のお金は  
かかりません

**Bảo mật thông tin!**

**Free & Confidential!**

**Có thể tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ của bạn**

You can consult us in your language.

English / 英語 中文 / 中国語 한국어 / 韓国語

Tiếng Việt / ベトナム語 ภาษาไทย / タイ語

Filipino / タガログ語 မြန်မာဘာသာ / ミャンマー語

नेपाली / नेपाल語 Bahasa Indonesia / インドネシア語

සිංහල භාෂාව / シンハラ語 বাংলা / ベンガル語

Français / フランス語 Русский язык / ロシア語

Italiano / イタリア語 Deutsch / ドイツ語

Bahasa Melayu / マレー語 ភាសាខ្មែរ / クメール語

Монгол хэл / モンゴル語 Português / ポルトガル語

Español / スペイン語 हिंदी / ヒンディー語

**Thời gian tiếp nhận tư vấn**

Từ thứ hai đến thứ sáu  
9h~12h và 13h~16h

**Địa chỉ**

2-1-2 Shirayama, thành phố Saga  
Tầng 1, tòa nhà Công thương

**Website**

<https://www.spira.or.jp/cmss/>

